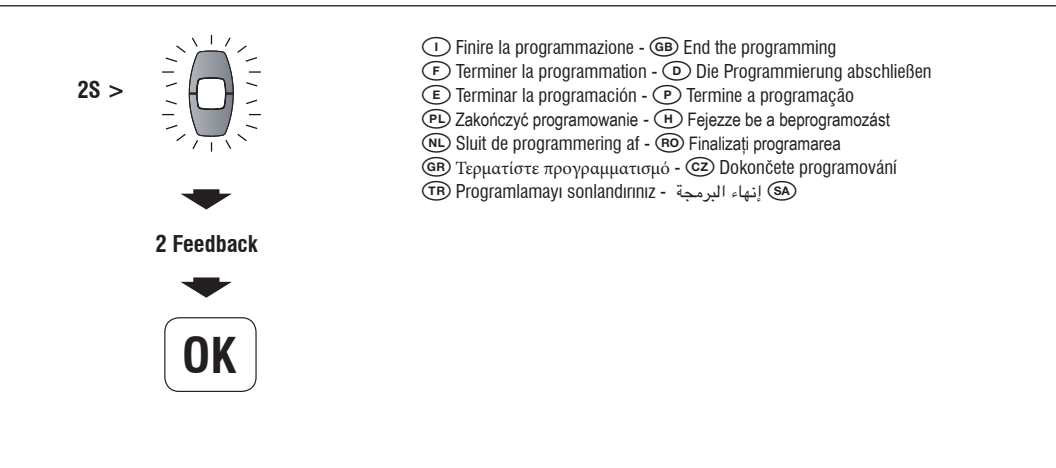
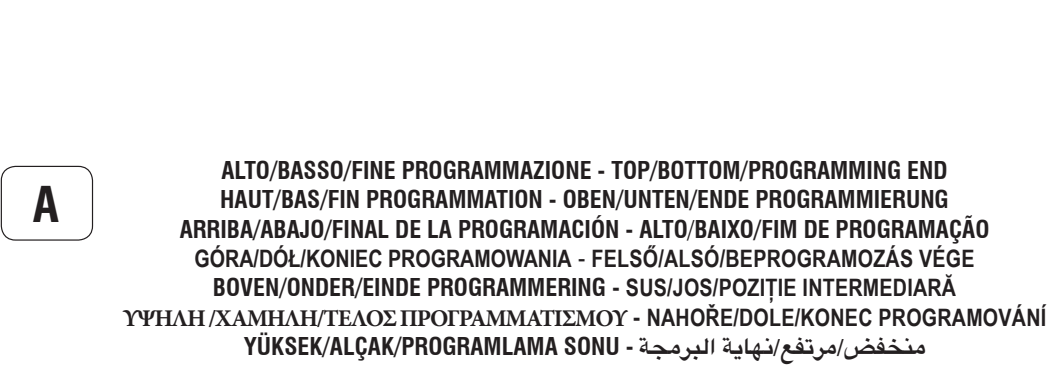
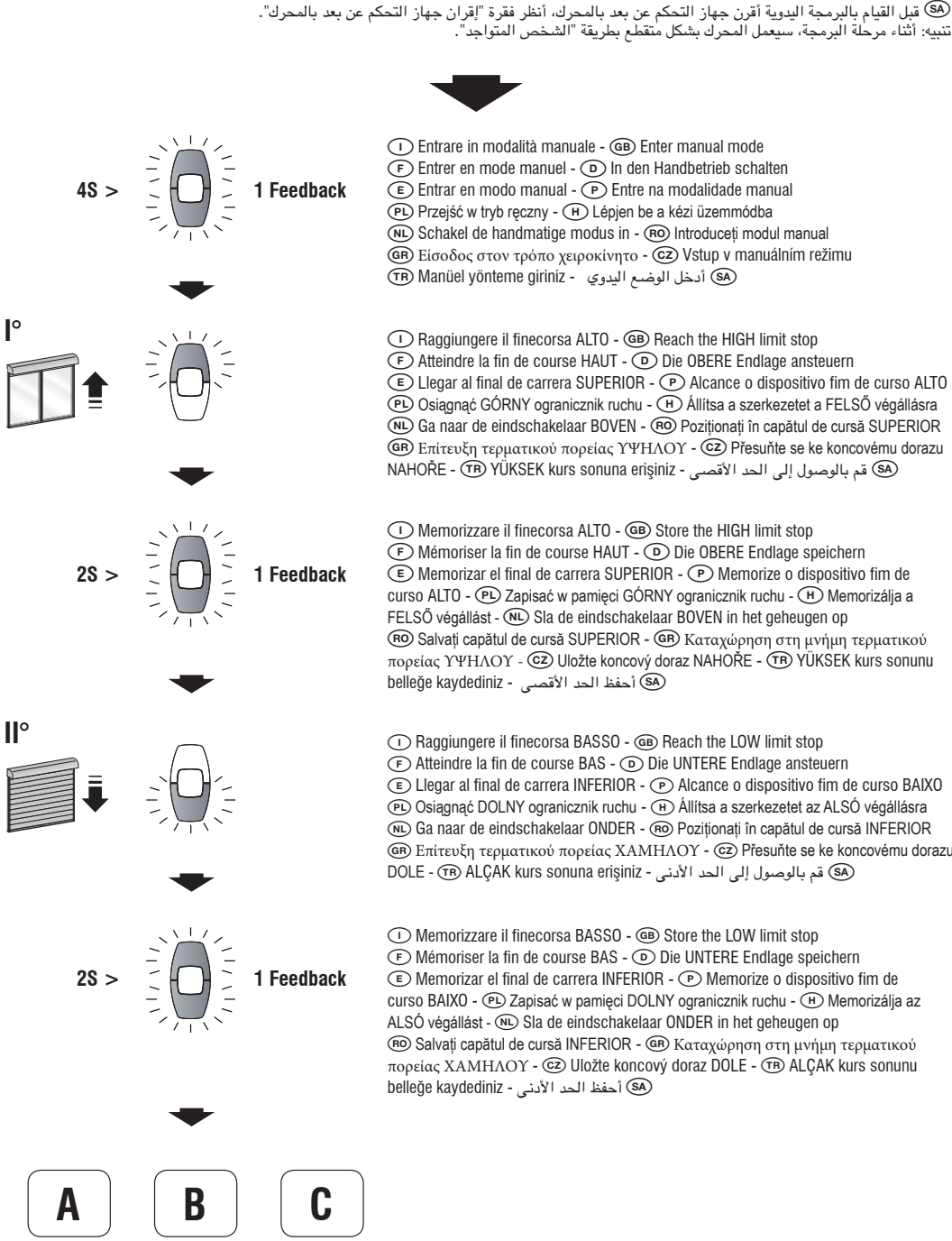




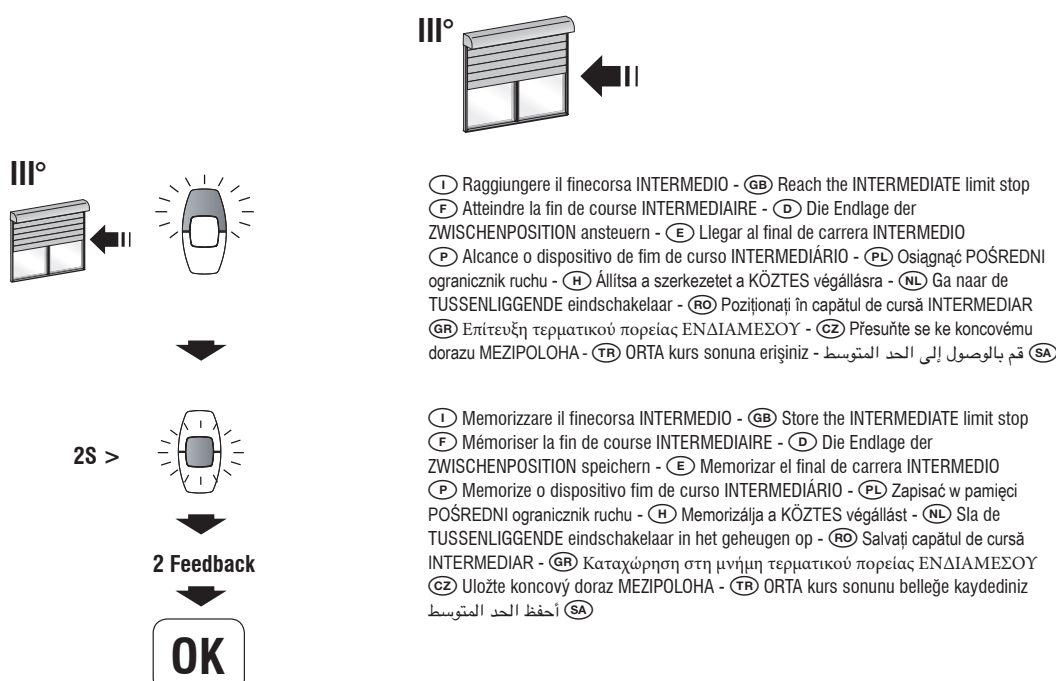


- ① PROGRAMMACIJA MANUALE - ② MANUAL PROGRAMMING - ③ PROGRAMMATION MANUELLE - ④ MANUELLE PROGRAMMIERUNG - ⑤ PROGRAMMACIJA MANUALE - ⑥ PROGRAMACIÃO MANUAL ⑦ PROGRAMOWANIE RĘCZNE - ⑧ ΚΕΪ ΒΕΡΟΡΑΜΑΖΟΣ - ⑨ HANDMATIGE PROGRAMMIERUNG - ⑩ PROGRAMARE MANUALĂ - ⑪ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ - ⑫ البرمجة اليدوية - ⑬ MANUÁLNI PROGRAMOVÁNÍ - ⑭ MANUEL PROGRAMLAMA - ⑮ Manual Programlama

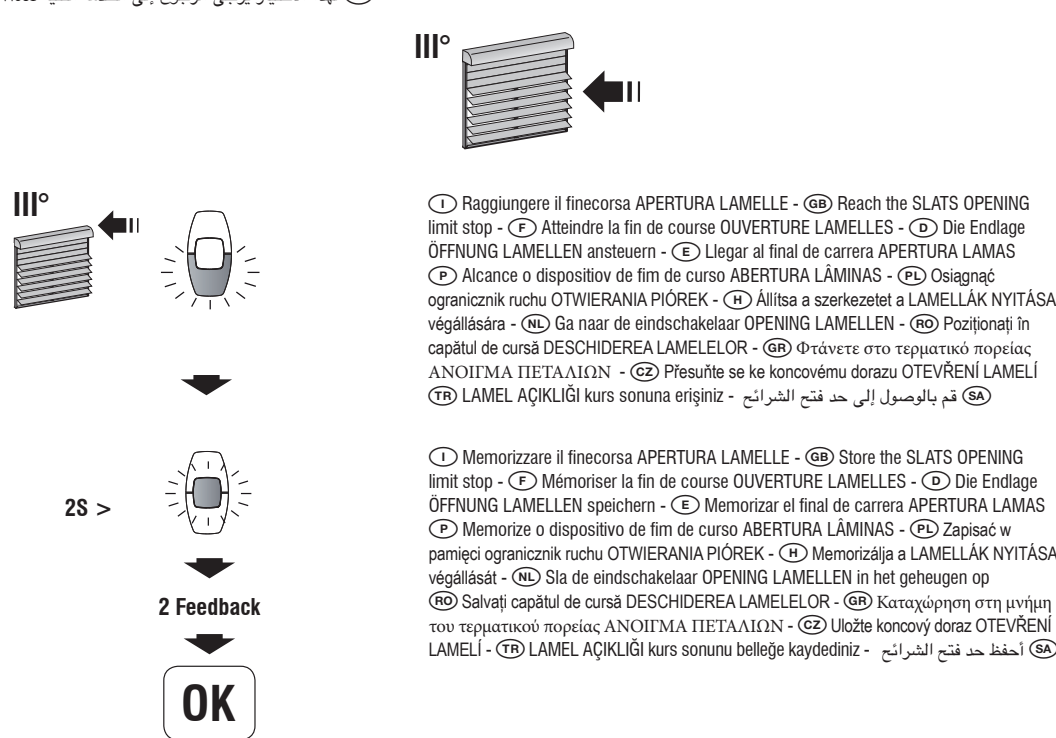
- ① Prima di effettuare la programmazione manuale associare il radiocomando al motore, vedi paragrafo "accoppiamento del radiocomando al motore. ATTENZIONE: durante la fase di programmazione, il motore funzionerà ad intermittenza, in modalità "Uomo Presente". ② Before performing the manual programming, associate the remote control with the motor, see paragraph "coupling the remote control to the motor". WARNING: during programming, the motor will work intermittently and in "Manned" mode. ③ Avant d'effectuer la programmation manuelle, associer le radiocommande au moteur, voir paragraphe "accouplement de le radiocommande au moteur. ATTENTION: au cours de la phase de programmation, le moteur fonctionnera par intermittence, en mode "Homme Presente". ④ Vor der manuellen Programmierung muss die Funksteuerung dem Motor zugeordnet werden, siehe Abschnitt "Kopplung der Funksteuerung mit dem Motor". ACHTUNG: Während der Programmierungsphase funktioniert der Motor im Aussehbetrieb in der Betriebsart "Totmann". ⑤ Antes de realizar la programación manual hay que asociar el mando a distancia al motor, véase el párrafo "acoplamiento del mando a distancia al motor. ATENCIÓN: durante la fase de programación, el motor funcionará de forma intermitente en el modo "Presencia de Persona Física". ⑥ Antes de efectuar a programação manual associar o rádio-comando ao motor, veja o parágrafo "acoplamento do rádio-comando ao motor". ATENÇÃO: durante a fase de programação, o motor funcionará de maneira intermitente, em modalidade "Homem Presente". ⑦ Przed przystąpieniem do programowania, należy zestawić ster radiowy z silnikiem, zgodnie z paragrafem "zestawianie steru radiowego z silnikiem". UWAGA: na etapie programowania silnik będzie funkcjonował z przerwami, w trybie "Człowiek obecny". ⑧ A kéz beprogramozás előtt társítsa a rádiós távirányítót a motorhoz, lásd "A rádiós távirányító társítása a motorhoz" c. szakaszt. FIGYELEM! A programozási fázis során a motor szakaszon, ember jelenléte" üzemmódban működik. ⑨ Voordet der handmatige programming wordt uitgevoerd, moet de afstandsbediening aan de motor worden gekoppeld. Zie paragraaf "de afstandsbediening aan de motor koppelen". LET OP: tijdens de programming werkt de motor intermitterend, in de modus "man aanwezig". ⑩ înainte de a efectua programarea manuală, asociați telecomanda cu motorul, vede paragraful "memorarea telecomenzii la motor". ATENȚIE: în timpul programării, motorul va funcționa intermitent și în modul, de service". ⑪ Προτού εκτελέσετε το χειριστήριο προγραμματισμού συνδράστε το ασύρματο χειριστήριο με το κινητήρα, βλέπε παράγραφο "εξούη ασύρματο χειριστήριο με το κινητήρα. ΠΡΟΣΟΧΗ: κατά τη φάση του προγραμματισμού, ο κινητήρας θα λειτουργεί με τρόπο "Ανθρώπος Παρόν" και διακομίζεται. ⑫ Před provedením manuálního programování spárujte rádiový dálkový ovladač s motorem, viz odstavce "přování rádiového dálkového ovladače s motorem". POZOR: v průběhu programování bude motor pracovat přerývaně, v režimu "Přítomná osoba". ⑬ Manual programlama gerçekleştirilmeden önce, radykomandanın motor ile birleştirilmesi" paragrafına bakınız. DİKKAT: programlama aşamasında, motor aralıklı olarak "Operator Mevcut" modunda çalışacaktır. ⑭ أثناء القيام بالبرمجة اليدوية اقرن جهاز التحكم بعد بالمدرك، انظر فقرة "إقران جهاز التحكم مع بالمدرك". تنبيه: أثناء مرحلة البرمجة، سيبدأ المدرك بشكل متقطع بطريقة "الشخص المتواجد".



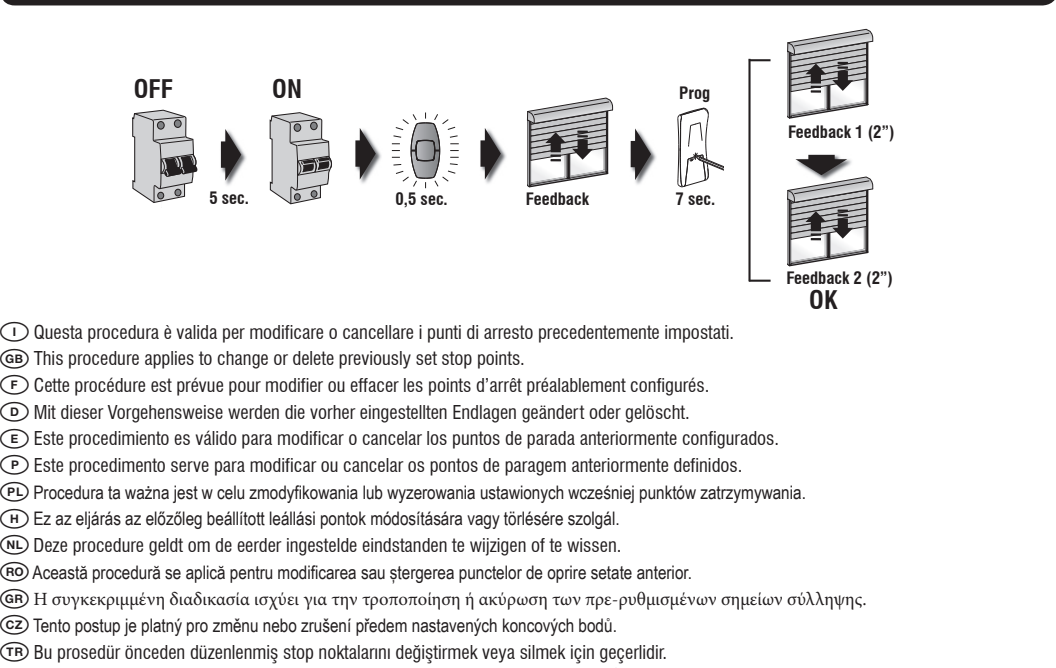
- ALTO/BASSO/INTERMEDIATE - TOP/BOTTOM/INTERMEDIATE - HAUT/BAS/INTERMEDIARIE OBEREN/UNTEREN/ZWISCHENPOSITION - ARRIBA/ABAJO/INTERMEDIO - ALTO/BAIXO/INTERMEDIÁRIO GÓRA/DÓL/POŠREDNI - FELSŐ/ALSÓ/KÖZTES - BOVEN/ONDER/TUSSENLIGGENDE SUS/JOS/INTERMEDIAR - ΥΨΗΛΗ/ΧΑΜΗΛΗ/ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ NAHÖRE/DOLE/MEZİPOLOHA - YÜKSEK/ALÇAK/ORTA - منخفض/مرتفع - الحد المتوسط



- ① Per questa opzione consultare il servizio tecnico WAY - ② For this option please consult WAY technical service - ③ Pour cette option consulter le service technique WAY - ④ Für diese Option wenden Sie sich an den technischen Kundendienst WAY - ⑤ Para esta opción consultar el servicio técnico WAY - ⑥ Ez az opcióat fordulás a WAY műszaki szolgálatához - ⑦ Raadpleeg voor deze optie de technische dienst van WAY - ⑧ Pentru această opțiune vă rugăm să consultați serviciul tehnic WAY - ⑨ Για την παρούσα επιλογή συμβουλευτείτε την τεχνική εξυπηρέτηση WAY - ⑩ Pro tuto volbu kontaktujte technickou službu WAY - ⑪ Bu opsiyon için WAY teknik servisine danışınız - ⑫ لهذا الاختيار يرجى الرجوع إلى الخدمة الفنية WAY



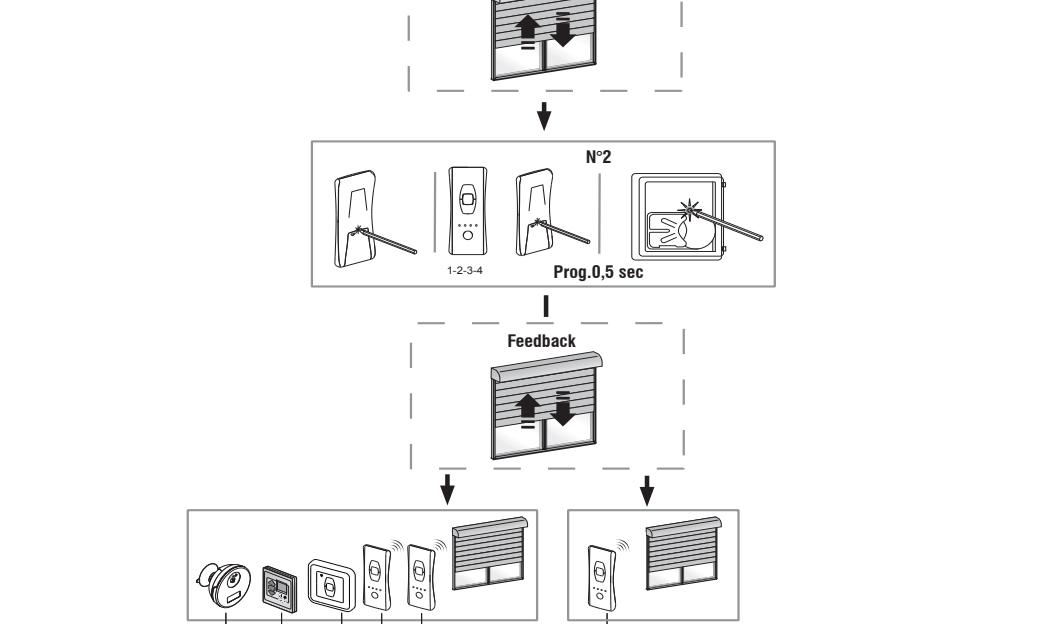
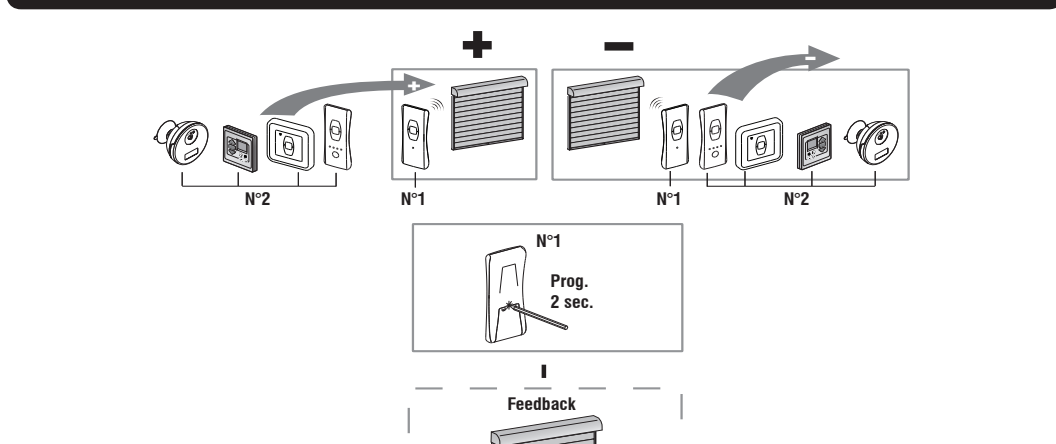
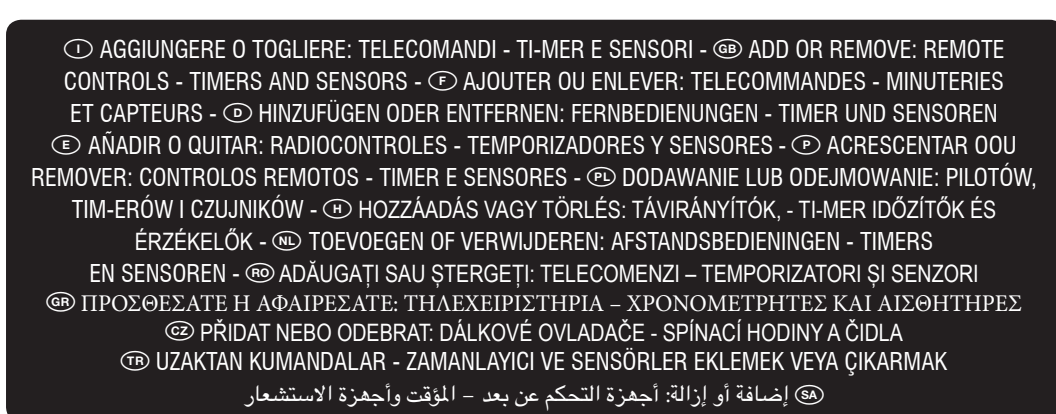
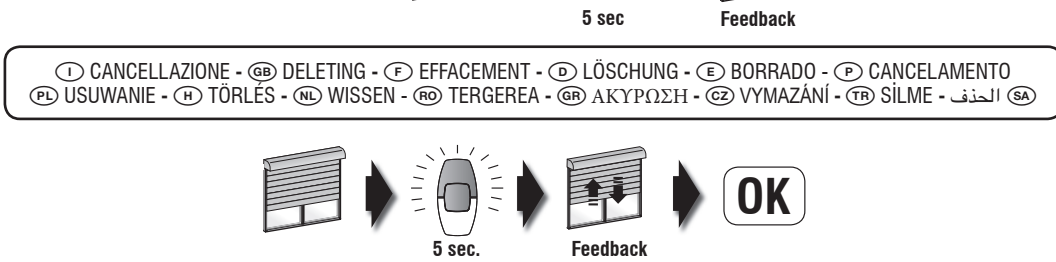
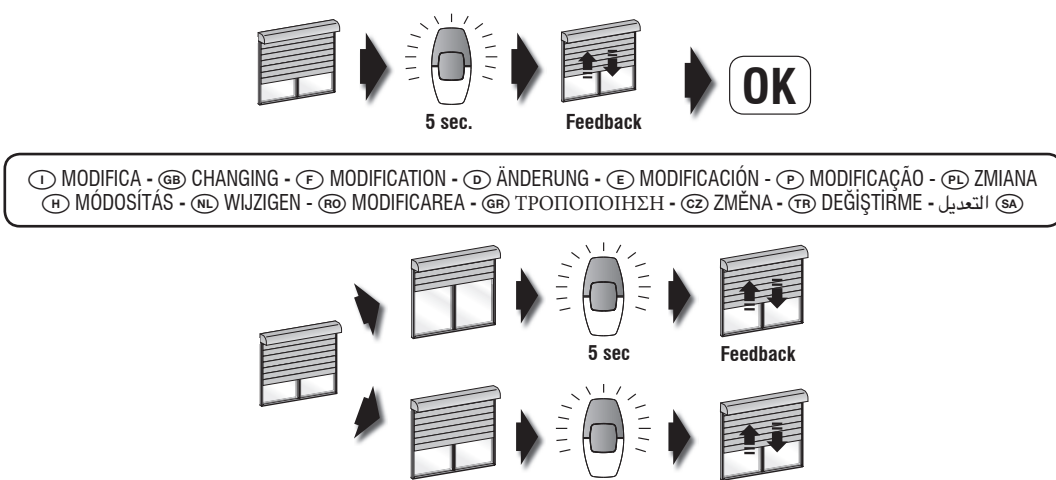
- ① RESET O MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - ② RESET OR CHANGE LIMIT SWITCH SETTINGS - ③ RAZ OU MODIFICATION DES FINS DE COURSE CONFIGURÉES - ④ RESET DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN - ⑤ RESTABLECIMIENTO O MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA PROGRAMADOS - ⑥ EFETUAR O RESET OU MODIFICAÇÃO DOS FIM DE CURSO DEFINIDOS - ⑦ RESET LUB MODYFIKOWANIE USTAWIENYCH OGRANICZNIKÓW RUCHU - ⑧ RESET VAGY A BEÁLLÍTOTT VEGÁLLÁSOK MÓDOSÍTÁSA - ⑨ RESET OF WUJZIGING VAN DE INGESTELDE EINDSTANDEN - ⑩ RESETAJI SAU MODIFICATI SETĂRILE LIMITATORULUI - ⑪ RESET H ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΜΙΣΜΕΝΩΝ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ ΠΟΡΕΙΑΣ - ⑫ RESET NEBO ZMĚNA NASTAVĚNÝCH KONCOVÝCH POLOH - ⑬ AYARLANMIŞ STOP NOKTALARININ SIFIRLANMIŞI VEYA DEĞİŞTİRİLMİŞİ - ⑭ إعادة ضبط أو تعديل نهايات المجرى السابق ضبطها - ⑮ Reset or Change Limit Switch Settings



- ① MEMORIZZAZIONE / MODIFICA / CANCELLAZIONE PUNTO DI ARRESTO INTERMEDIO - ② STORING / CHANGING / DELETING THE INTERMEDIATE STOP POINT - ③ MEMORISATION / MODIFICATION / EFFACEMENT DU POINT D'ARRET INTERMEDIARE - ④ SPEICHERUNG / ÄNDERUNG / LÖSCHUNG ZWISCHEN-ABSCHALTPUNKT - ⑤ MEMORIZACIÓN / MODIFICACIÓN / BORRADO DEL PUNTO DE PARADA INTERMEDIO - ⑥ MEMORIZAÇÃO / MODIFICAÇÃO / CANCELAMENTO PONTO DE PARAGEM INTERMEDIÁRIA - ⑦ ZAPISYWANIE / ZMIANA / USUWANIE PUNKTU ZATRZYMANIA POŚREDNIEGO - ⑧ A KÖZTES LEÁLLÁSI PONT MEMORIZÁLÁSA / MÓDOSÍTÁSA / TÖRLÉS - ⑨ STAND TUSSENSTOP OPSLAAN / WUJZIGEN / WISSEN - ⑩ SALVAREA / MODIFICAREA / ȘTERGEREA PUNCTULUI DE OPRIRE INTERMEDIAR - ⑪ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ/ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ/ΔΙΑΤΡΑΦΗ ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΥ ΣΗΜΕΙΟΥ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - ⑫ ULOŽENÍ DO PAMĚTI / ZMĚNA / VYMAZÁNÍ STŘEDNÍ POLOHY BODU ZASTAVĚNÍ - ⑬ HAFIZYA KAYDETME / DEĞİŞTİRME / ARA STOP NOKTASINI SILME - ⑭ حفظ / تعديل / حذف نقطة التوقف الوسطى

- ① Queste operazioni vanno effettuate in modalità utilizzatore finale e non sono valide per l'opzione C. ② Ezeket a műveleteket végző felhasználó módban kell elvégezni és nem érvényesek a C opcióval. ③ Deze handelingen moeten in de eindgebruikersmodus worden uitgevoerd en zijn niet geldig voor de optie C. ④ Aceste operațiuni ar trebui efectuate în modul final de utilizare și nu se aplică opțiunii C. ⑤ Οι ενέργειες αυτές πρέπει να εκτελούνται σε κατάσταση τελικού χρήστη και δεν ισχύουν για την επιλογή C. ⑥ Bu işlemler son kullanıcı yönteminde gerçekleştirilmeli ve C opsiyonu için geçerli değildir. ⑦ يجب تنفيذ هذه العمليات بطريقة المستخدم النهائي أو تملك الخيار C.

- ① MEMORIZZAZIONE - ② STORING - ③ MEMORISATION - ④ SPEICHERUNG - ⑤ MEMORIZACIÓN - ⑥ MEMORIZAÇÃO - ⑦ ZAPISYWANIE - ⑧ ZAPISYWANIE - ⑨ MEMORIZÁLÁSA - ⑩ OPSLAAN - ⑪ SALVAREA - ⑫ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - ⑬ ULOŽENÍ DO PAMĚTI - ⑭ HAFIZYA KAYDETME - ⑮ الحفظ



- ① Aggiungere o togliere un telecomando - ti-mer o sensore - ② Impulso sul tasto PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tenda/apparella - ③ Impulso sul tasto PROG (N°2) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tenda/apparella - ④ Add or remove a remote control - timer or sensor - ⑤ Impulse on the PROG (N°1) / Feedback key: Led "ON", short movement of awning/roller shutter - ⑥ Impulse on the PROG (N°2) / Feedback key: Led blinks, short movement of awning/roller shutter - ⑦ Ajouter ou enlever une télécommande - minuterie ou capteur - ⑧ Impulsion sur la touche PROG (N°1) / Feedback: Voyant "ON" / bref mouvement de rideau ou store - ⑨ Impulsion sur la touche PROG (N°2) / Feedback: Voyant clignotant / bref mouvement de rideau ou store - ⑩ Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung - Timer oder Sensor - ⑪ Impuls auf Taste PROG (N°1) / Feedback: LED "ON", kurze Bewegung des Vorhangs/Rolllädens - ⑫ Impuls auf Taste PROG (N°2) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs/Rolllädens - ⑬ Añadir o quitar un radiocontrol - temporizador o sensor - ⑭ Impulso en tecla PROG (N°1) / Realimentación: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de persiana/celosis. - ⑮ Impulso en tecla PROG (N°2) / Realimentación: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de persiana/celosis - ⑯ Acrescentar ou remover um controle remoto - timer ou sensor - ⑰ Impulso no botão PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", movimento curto da cortina/estore - ⑱ Impulso no botão PROG (N°2) / Feedback: Led pisca, movimento curto da cortina/estore - ⑲ Dodawanie lub odejmowanie pilota, tim-er lub czujnika - ⑳ Wcisnąć przycisk PROG (N°1) / Feedback: Led «ON», krótki ruch markizy / rolety - ⑰ Wcisnąć przycisk PROG (N°2) / Feedback: Led miga, krótki ruch markizy / rolety - ⑳ Egy távirányító, időzítő vagy érzékelő hozzáadása vagy törlése - ㉑ A PROG billentyű lenyomása (N°1) / Visszajelzés: Led világ, a napellenző/eredőny rövid ideig tartó mozgása - ㉒ A PROG billentyű lenyomása (N°2) / Visszajelzés: Led világ, a napellenző/eredőny rövid ideig tartó mozgása - ㉓ Een afstandsbediening, timer of sensor toevoegen of verwijderen - ㉔ Impuls op toets PROG (N°1) / Feedback: Led "ON" / korte beweging van scherm/rolluik - ㉕ Impuls op toets PROG (N°2) / Feedback: Led knippert, korte beweging van scherm/rolluik - ㉖ Adăugaj sau ștergeți o telecomandă - temporizator sau senzor - ㉗ Apasă pe tasta PROG (N°1) / Feedback: LED "PORNIT", mișcare scurtă a marcișii / ruloului - ㉘ Apasă pe tasta PROG (N°2) / Feedback: LED-ul luminează intermitent, are loc o mișcare scurtă a marcișii/ruloului - ㉙ Προσθέστε ή αφαιρέστε ένα τηλεχειριστήριο - χρονομετρητή ή αισθητήρα - ㉚ Παύση του ηλεκτρονικού PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση τέτατος/ρολλού - ㉛ Παύση του ηλεκτρονικού PROG (N°2) / Feedback: Led αναβοδούλη, σύντομη κίνηση τέτατος/ρολλού - ㉜ Pădă ne adăuga sau odebărat dălkovú ovladač - spinačnı hodinę dođo - ㉝ Slădă în teclă PROG (E-1) / Feedback: Led "ON", mișcare scurtă de deschidere/rolău - ㉞ Slădă în teclă PROG (E-2) / Feedback: Led blikă, mișcare scurtă de deschidere/rolău - ㉟ Bir uzaktan kumanda - zamanlayıcı veya sensör eklemek veya çıkarmak - ㊱ PROG (N°1) tuşu üzerine puls / Geri besleme: Led lambası "AÇIK", tente/panjur kusa hareketi - ㊲ PROG (N°2) tuşu üzerine puls / Geri besleme: Led lambası yamıp sönerek, tente/panjur kısa hareketi

- ① Per aggiungere il comando multiplo dei motori, posizionarsi con il pulsante SEL del telecomando multicanale sul 5° canale (il 4 LED sono accessi) e ripetere per ogni singolo motore precedentemente programmato la procedura "Aggiungere o togliere: telecomandi - ti-mer e sensori". ATTENZIONE: i motori devono essere stati precedentemente programmati utilizzando un altro telecomando monocanale o un canale singolo del telecomando multicanale. ② In order to add the multiple motors command position the SEL button of the multichannel remote control on the 5th channel (the 4 LEDs are on) and repeat, for every single previously programmed motor, the procedure "Add or remove: remote controls - timers and sensors". WARNING: the motors should already have been programmed using another single-channel remote control or a single channel of the multichannel remote control. ③ Si on doit ajouter la commande multiple des moteurs, se positionner avec le bouton SEL de la télécommande multicanal sur le 5e canal (les 4 LED sont allumées) et répéter pour chaque moteur préalablement programmé la procédure "Ajouter ou enlever: télécommandes - minuteries et capteurs". ATTENTION: les moteurs doivent avoir été préalablement programmés au moyen d'une autre télécommande monocanal ou d'un canal simple de la télécommande multicanal. ④ Um eine Mehrschachtssteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der mehrkanaligen Fernbedienung der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzeln vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen oder Entfernen: Fernbedienungen - Timer und Sensoren" ausgeführt. ACHTUNG: Die Motoren müssen vorher unter Verwendung einer anderen einkanaligen Fernbedienung oder eines Einzelkanals der mehrkanaligen Fernbedienung programmiert worden sein. ⑤ Para acrescentar o comando múltiplo dos motores, utilize o botão SEL do controle remoto multicanal no 5º canal (os 4 LEDs estão acessos) e repita para cada motor anteriormente programado o procedimento "Acrescentar ou remover: controles remotos - timer e sensores". ATENÇÃO: os motores devem ter sido anteriormente programados utilizando um outro controle remoto monocanal ou um canal individual do controle remoto multicanal. ⑥ Aby dodać wielokrotne polecenie silników, należy wybrać przy pomocy przycisku SEL wielokanałowego pilota 5-ty kanał (4 ledy zapala się) i powtórzyć dla każdego uprzednio zaprogramowanego silnika procedurę "Dodaj lub odejm: piloty, tim-ery i czujniki". UWAGA: silniki powinny być uprzednio zaprogramowane używając innego pilota jednokanałowego lub przy zastosowaniu pojedynczego kanału pilota wielokanałowego. ⑦ A motorok több eszközözéséhez állítsa a SEL gombbal a többszörös távirányítót az 5. csatornára (4 led ég) és ismételje meg minden egyes, már korábban beprogramozott motorral a "HOZZÁADÁS vagy törlés: távirányítók, TI-MER időzítők és érzékelők" eljárást. FIGYELEM! A motorokat már kell rendelkezniük egy előzetes programozással, melyet egy másik egycsatornás távirányítóról vagy egy többszörös távirányító az 5. csatornájáról végeztek el. ⑧ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de meerkanaals afstandsbediening op het 5e kanaal worden gezet (de 4 leds branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen of verwijderen: afstandsbedieningen - timers en sensoren" voor iedere afzonderlijke, eerder geprogrammeerde motor. LET OP: de motoren moeten vóór het eerder geprogrammeerd zijn met een andere eenkanaals afstandsbediening of een enkelvoudig kanaal van een meerkanaals afstandsbediening.

- ① Pentru a adăuga mai multe pozții motorilor, apăsați butonul SEL de pe telecomanda multifuncțională pe canalul 5 (cele 4 LED-uri sunt aprinse) și repetați, pentru fiecare motor programat individual anterior, procedura "Adăugaj sau ștergeți: telecomenzi - temporizatori - senzori". ATENȚIE: motoarele trebuie să fi fost deja programate cu ajutorul unui alte telecomenzi cu un singur canal sau un singur canal al telecomenzii cu mai multe canale. ② Para acrescentar o comando múltiplo dos motores, utilize o botão SEL do controle remoto multicanal no 5º canal (os 4 LEDs estão acessos) e repita para cada motor anteriormente programado o procedimento "Acrescentar ou remover: controles remotos - timer e sensores". ATENÇÃO: os motores devem ter sido anteriormente programados utilizando um outro controle remoto monocanal ou um canal individual do controle remoto multicanal. ③ Aby dodać wielokrotne polecenie silników, należy wybrać przy pomocy przycisku SEL wielokanałowego pilota 5-ty kanał (4 ledy zapala się) i powtórzyć dla każdego uprzednio zaprogramowanego silnika procedurę "Dodaj lub odejm: piloty, tim-ery i czujniki". UWAGA: silniki powinny być uprzednio zaprogramowane używając innego pilota jednokanałowego lub przy zastosowaniu pojedynczego kanału pilota wielokanałowego. ④ A motorok több eszközözéséhez állítsa a SEL gombbal a többszörös távirányítót az 5. csatornára (4 led ég) és ismételje meg minden egyes, már korábban beprogramozott motorral a "HOZZÁADÁS vagy törlés: távirányítók, TI-MER időzítők és érzékelők" eljárást. FIGYELEM! A motorokat már kell rendelkezniük egy előzetes programozással, melyet egy másik egycsatornás távirányítóról vagy egy többszörös távirányító az 5. csatornájáról végeztek el. ⑤ Om de meervoudige bediening van de motoren toe te voegen moet de knop SEL van de meerkanaals afstandsbediening op het 5e kanaal worden gezet (de 4 leds branden). Herhaal vervolgens de procedure "Toevoegen of verwijderen: afstandsbedieningen - timers en sensoren" voor iedere afzonderlijke, eerder geprogrammeerde motor. LET OP: de motoren moeten vóór het eerder geprogrammeerd zijn met een andere eenkanaals afstandsbediening of een enkelvoudig kanaal van een meerkanaals afstandsbediening.

- ① Para añadir la orden múltiple de los motores, debe situarse con el botón SEL del radiocontrol multicanal en el canal 5º (los 4 luces LED están encendidas) y repetir para cada motor de forma individual anteriormente programado el procedimiento "Añadir o Quitar: radiocontrols - temporizadores - sensores". ATENCIÓN: los motores deben haber sido anteriormente programados utilizando otro radiocontrol monocanal o un canal individual de radiocontrol multicanal. ② Para acrescentar o comando múltiplo dos motores, utilize o botão SEL do controle remoto multicanal no 5º canal (os 4 LEDs estão acessos) e repita para cada motor anteriormente programado o procedimento "Acrescentar ou remover: controles remotos - timer e sensores". ATENÇÃO: os motores devem ter sido anteriormente programados utilizando um outro controle remoto monocanal ou um canal individual do controle remoto multicanal. ③ Aby dodać wielokrotne polecenie silników, należy wybrać przy pomocy przycisku SEL